

Kok bisa?

<https://www.youtube.com/watch?v=zDh5r2jbl18>

Siapakah Pribumi Asli Indonesia?



Watch and listen to the video *Siapakah Pribumi asli Indonesia?* (at playback speed normal or 0.75)

- **fill in the missing words from the transcript**
- **find the *Indonesian phrases* and**
- **complete the English translation.**

0:00

Tahukah kalian ada banyak warisan jaman kolonial yang masih ditemukan di sekitar kita. _____, misalnya ada di kota-kota tua, dalam bentuk tradisi hukum, bahkan di warung Tegal sebelah rumah kita.

Kosa kata

Warisan - inheritance/heritage

Bentuk - form

Hukum - law

Warung Tegal - traditional food stall

Find the phrases that mean:

Did you know _____

Found around us _____

Can be seen/noticeable _____

Next to our house _____

English translation

0:14

Bagaimanapun ada satu lagi warisan yang tidak kelihatan wujudnya tapi masih menempel pada mental orang Indonesia sampai sekarang, yaitu konsep pribumi. Memangnya _____ itu sebenarnya?

Kosa kata

Bagaimanapun - no matter what

Wujud - shape/form/being

Tempel - stick

Pribumi - indigenous

Sebenarnya - really/as a matter of fact/truth

Find the phrases that mean:

Until now _____

What is it actually _____

English translation

0:30

Menurut KBBI, pribumi berarti _____
dari tempat yang bersangkutan. Umumnya yang kita sebut pribumi atau orang asli Indonesia adalah suku Jawa, Minangkabau, Bali, Dayak, Papua, dan suku-suku lain yang _____ sering kita lihat di setiap karnaval 17 Agustus.

Kosa kata

KBBI (Kamus Besar Bahasa Indonesia) - Official dictionary

Umumnya - generally

Find the phrases that mean:

Original inhabitant _____

Place in question _____

Traditional clothing _____

English translation

0:48

Sementara itu orang-orang Indonesia keturunan Tionghoa, Arab, atau India masih sering kita berlakukan _____. Singkatnya mereka sering kita anggap sebagai bangsa pendatang

Kosa kata

Keturunan - Of ancestry

Berlakukan - to treat

Anggap - consider

Find the phrases that mean:

In the meantime/meanwhile _____

Foreigners _____

In short _____

Outsiders/new comers _____

English translation

0:59

Padahal mereka bukan cuma _____ dan _____ di _____ kita tapi juga berbudaya dan berbahasa Indonesia. Akhirnya lahirlah istilah seperti diskriminasi dan kecemburuan sosial yang banyak kita temukan terutama saat _____ sedang panas pada Pemilu Gubernur yang terjadi di 'Ehem' Ibukota Jakarta.

Kosa kata

Istilah - term

Cemburu - jealous

Terutama - especially

Pemilu - election

Find the phrases that mean:

Whereas in fact _____

Born and raised _____

Which we encounter a lot _____

English translation

1:19

Kita yang sekarang ngaku-ngaku sebagai orang Indonesia asli sering _____ bahwa seluruh suku dari Sabang sampai Merauke sebetulnya dulu termasuk bangsa pendatang.

Kosa kata

Ngaku-ngaku - to claim

Termasuk - included/can be considered as

Find the phrases that mean:

Often don't realise _____

Are actually _____

In the past _____

English translation

1:28

Menurut _____ yang ada penghuni bumi Nusantara yang paling awal adalah Homo Erectus. Spesies ini diperkirakan sudah ada sejak 1 sampai 2 juta tahun lalu dan banyak variasinya. Sampai-sampai 50% total temuan fosil Homo Erectus dunia _____ dari Indonesia.

Kosa kata

Bumi - earth/land/planet

Sampai-sampai - to the point that

Find the phrases that mean:

Prehistoric evidence _____

Earliest _____

Believed/estimated _____

Have existed _____

English translation

1:45

Spesies _____ baru masuk ke Nusantara secara bertahap pada Era Pleistosen.

Find the phrases that mean:

Only just _____

In stages/waves _____

English translation

1:50

Nah para manusia pendatang ini terbagi menjadi _____
_____ yaitu Melanesia dan Austronesia. Diperkirakan orang Melanesia sudah datang sejak 50 ribu tahun lalu _____ orang Austronesia sekitar 4 ribu tahun lalu. Mereka yang berkembang menjadi suku-suku yang kita kenal sekarang.

Kosa kata

Nah - sentence starter introducing a fact/information

Terbagi - subdivided

Golongan - group/type

Find the phrases that mean:

Followed by _____

Evolved _____

English translation

2:10

Kemudian orang-orang di Nusantara awalnya _____
_____ dengan India lewat perdagangan logam dan rempah. Pengaruh yang kita dapat dari India saat itu adalah kebudayaan lembah sungai Indus yang akhirnya _____ menjadi kebudayaan Hindu-Budha.

Kosa kata

Kemudian - then

Awal - beginning

Dagang - trade

Pengaruh - influence

Kebudayaan - culture

Find the phrases that mean:

Foster relations/make connections _____

Metal and spices _____

Indus River valley _____

Evolved _____

English translation

2:22

Maklum film Bollywood favorit kita baru _____ sejak abad ke-20.

Kosa kata

Maklum - it is understandable/be understanding

Muncul - appear

English translation

2:27

Setelah itu barulah kita menjalin hubungan dengan dinasti Tiongkok yang ada di wilayah Selatan. Seperti saat _____ Laksamana Cheng Ho datang ke wilayah Nusantara. Bangsa Arab secara bertahap juga datang pada masa-masa ini terutama lewat _____.

Kosa kata

Tiongkok - China

Laksamana - admiral

Rombongan - party, fleet, group of

Tahap - stage, phase

Find the phrases that mean:

Following that it is then (that...) _____

During these times _____

English translation

2:39

Hubungan antar budaya ini tentu _____ banyak perkawinan silang. _____ satu dari orang-orang asing ini termasuk leluhur puluhan generasi di atas kita.

Kosa kata

Menghasilkan - produce(d)

Leluhur - ancestor(s)

Bisa jadi - it is possible (that...)

Find the phrases that mean:

Inter-cultural interaction _____

Mixed marriages _____

English translation

2:50

Awalnya orang Nusantara dan _____ hidup berdampingan dengan damai. Namun pemerintah Eropa jaman kolonial mulai menggolongkan orang berdasarkan ____-____ etnisnya.

Kosa kata

Berdampingan - next to each other

Namun - yet

Menggolongkan - to group/classify

Berdasarkan - based on

Find the phrases that mean:

Lived together/side-by-side _____

Peacefully _____

Ethnic origins _____

English translation

3:00

Singkat cerita orang-orang Eropa menempati golongan _____ dan paling enak. Disusul orang-orang Timur termasuk orang Tionghoa, Arab, dan India.

Kosa kata

Menempati - to be placed/positioned

Susul - follow

Find the phrases that mean:

To cut the story short _____

Highest group/social strata _____

English translation

3:08

Sementara orang-orang yang disebut pribumi ditempatkan di posisi paling bawah. Lalu orang-orang Indo alias _____ pun ikut menderita karena tidak jelas masuk golongan mana.

Kosa kata

Ikut - participate/also

Menderita - suffer

Find the phrases that mean:

In the meantime _____

Mixed heritage _____

Unclear _____

English translation

3:20

Nah menjelang kemerdekaan, tokoh nasional seperti Cipto Mangunkusumo, Amir Syarifuddin, dan Soekarno _____ agar orang Tionghoa dan orang Indo lainnya ikut diperhitungkan sebagai orang Indonesia.

Kosa kata

Menjelang - approaching/leading up

Tokoh - figure

Mengusulkan - suggest

Agar = supaya

Find the phrases that mean:

Also considered _____

English translation

3:32

_____ mereka sudah menetap, berbudaya, dan berbahasa Indonesia.

Kosa kata

Menetap - settle

Budaya - culture

Find the phrases that mean:

As long as _____

English translation

3:36

Sayangnya konsep ini _____ sampai tahun 65 karena di era Orde Baru lagi-lagi ada _____ antara pribumi vs nonpribumi.

Kosa kata

Cuma = hanya

Orde baru - New Order (Suharto era)

Find the phrases that mean:

Unfortunately _____

Only lasted _____

Yet again _____

Classification _____

English translation

3:45

Dampaknya orang-orang keturunan asing _____ dengan budaya Indonesia secara ekstrim, misalnya sampai harus _____.

Kosa kata

Dampak - effect

Sampai - to the point of/that

Find the phrases that mean:

In an extreme manner _____

Change name _____

English translation

3:54

Setelah 32 tahun rezim Orde Baru akhirnya berakhir. Konsep penggolongan pribumi vs nonpribumi pun _____ oleh Gus Dur.

Kosa kata

Hapus - erase

Gus Dur - Indonesia's fourth president

Find the phrases that mean:

Ended at last _____

English translation

4:02

Jadi sekarang, sudah bukan jamannya lagi ribut soal asal-usul dan _____ lainnya. Jangan sampai kita ngaku anak kekinian, tapi masih _____ dan seperti biasa terima kasih.

Kosa kata

Ribut - to quarrel/fuzz over

Soal - matter/issue

Jangan sampai - don't let it be

Ngaku - admit/claim

Anak kekinian - contemporary generation

Find the phrases that mean:

It's not the age anymore _____

Differences _____

Old-fashioned thinking _____

English translation
